

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«УЛЬНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт международных отношений
Факультет лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации
Кафедра немецкого и французского языков

Пуник И.А.

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

для магистров по направлению 38.04.01 «Экономика»

Направленность (профиль):

А. «Экономическая безопасность»

Б. «Экономика и управление медицинской организацией»

Ульяновск
2020

Печатается по решению Ученого совета Института международных отношений Ульяновского

Рецензент – кандидат педагогических наук, доцент каф. АЛиП О.А. Мирончева

И.А.Пуник

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ» для магистров по направлению
38.04.01 «Экономика»/ И.А.Пуник . – Ульяновск : УлГУ, 2020. – 12 с.**

Предлагаемые учебно-методические рекомендации предназначены для магистров по специальности «Экономика», изучающих немецкий язык. Данная разработка содержит практические рекомендации для аудиторной и внеаудиторной работы. Приводятся образцы заданий, которые преподаватель может использовать на практических занятиях по немецкому языку и образцы заданий для самостоятельной работы магистрантов. В разработке предлагается план по самостоятельной работе и список основной и дополнительной литературы по предмету «Иностранный язык (немецкий) в профессиональной деятельности и межкультурной коммуникации»

Содержание

1. ВВЕДЕНИЕ

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТОВ

3.1. Содержание заданий к самостоятельной работе студентов

3.2. Общие рекомендации по работе с лексико-грамматическим материалом

3.3. Работа с лексическим материалом

3.4. Работа с грамматическим материалом

3.5. Общие рекомендации по работе с текстовым материалом

3.6. Работа с текстом для чтения

3.7. Подготовка к пересказу/реферированию текста

3.7. Рекомендации по чтению текста

4. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ЭКЗАМЕНУ (ЗАЧЕТУ)

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Введение

Цели освоения дисциплины: подготовка к чтению профессиональной литературы, совершенствование приобретённых ранее умений и навыков устной речи, формирование новых навыков группового общения в виде дискуссий по общедоступным или профессиональным проблемам в пределах знания студентами своей специальности.

Задачи освоения дисциплины:

- совершенствовать умения разных видов чтения общенаучной литературы;
- расширять и углублять эрудицию студентов;
- учить студентов вести дискуссию на немецком языке по общедоступным и общенаучным темам;

- учить студентов вторичной обработке информации: аннотированию и реферированию научных статей.

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности и межкультурной коммуникации» расширяет знания иностранного языка, необходимых для чтения специальной литературы, а также предусматривает совершенствование навыков устной речи по общедоступным и профессиональным проблемам. Данный курс предусматривает аудиторную и самостоятельную работу. Аудиторная работа представляет собой систему практических занятий.

Учебно-методические рекомендации к практическим занятиям

Практическое занятие — это форма организации учебного процесса, проводимая под руководством преподавателя и предполагающая выполнение студентами системы упражнений, направленных на углубление практических и теоретических знаний по иностранному языку. Задачи и упражнения для практических занятий подбираются так, чтобы это давало цельное представление о предмете «Иностранный язык (немецкий) в сфере профессиональной деятельности и межкультурной коммуникации» и методах его изучения. Практические занятия – вид учебного занятия, направленный на развитие самостоятельности учащихся и приобретение умений и навыков.

По отдельным темам практических занятий занятия предусмотрены в соответствии с планом по форме проведения как интерактивные, что предполагает, во-первых, освоение опыта (компетенций), основанное на взаимодействии студентов и проявление инициативы во взаимодействии как с социальным и физическим окружением, так и с изучаемым содержанием; во-вторых, углубленную работу с имеющимся опытом студента, его качественное преобразование. В настоящее время к интерактивным образовательным технологиям относят игровые, дискуссионные, тренинговые, рейтинговые и рефлексивные технологии.

Пример практического занятия по теме «Deutschland. Ausbildung»

1. Merken Sie sich folgende Wörter und Wortverbindungen:

die Ausbildung образование

die Berufsausbildung профессиональное образование

der Abschluss окончание, завершение

die Bescheinigung свидетельство

berufliche Grundkenntnisse vermitteln давать профессиональные базовые знания

das Abiturzeugnis аттестат

allgemein bildende Fächer unterrichten преподавать общеобразовательные предметы

Abitur ablegen сдавать выпускные экзамены

die Oberstufe der Schule последние 2 класса общеобразовательной школы

der Abiturabschluß свидетельство о сдаче выпускных экзаменов

der Nachweis доказательство, документ

die Hochschulausbildung вузовское образование

berechtigt sein иметь право

den Zugang ermöglichen обеспечить доступ

die Aufnahmeprüfung вступительный экзамен

renommierte Hochschulen престижные вузы

akzeptieren принять, согласиться

die Bologna-Grundsätze принципы Болонского соглашения

der Bachelor бакалавр

einen Fachabschluss erwerben получить диплом о специальном образовании

der Masterabschluss диплом магистра

Bachelor-Abschlüsse vergeben вручить дипломы бакалавров

das Fach предмет, специальность

voraussetzen предполагать

die Abschlussarbeit выпускная работа

die Forschung исследование

umfassen охватывать

das russische Hochschulwesen Российская вузовская система

verbindlich обязательный

erfolgen происходить

kostenfrei бесплатный

kostenpflichtig платный

освободить от службы в армии

2. Lesen Sie den Text und finden Sie im Text Sätze mit obengenannten Wörtern. Übersetzen Sie diese Sätze.

3. Beantworten Sie Fragen zum Text:

Wo und wann kann man die berufliche Ausbildung bekommen?

Wann ist der Studierende zur Hochschulausbildung berechtigt?

Wie lange studiert der Bachelor?

Wie lange studiert der Master?

4. Erzählen Sie den Text nach!

5. Äußern Sie Ihre Meinung zu dieser Aussage. Verwenden Sie folgende Redewendungen für Ihre Antwort.

1. Meiner Meinung nach...

2. Ich bin der Meinung, dass...

3. Ich teile die Meinung von..., weil...

4. Ich bin sicher, dass...

5. Ich kann sicher behaupten, dass...

“Jeder, der sich die Fähigkeit erhält, Schönes zu erkennen, wird nie alt werden, (Franz Kafka).

Учебно-методические рекомендации к самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа – это планируемая работа студентов, выполняемая по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. По целевому признаку самостоятельная работа студентов может проводиться: для овладения знаниями, для закрепления и систематизации знаний, для формирования умений. Выделим основные виды

самостоятельной формы работы и формы их.

Содержание заданий к самостоятельной работе студентов

Название разделов и тем	Вид самостоятельной работы	Объем в часах	Форма контроля
1 курс			
Lektion I. Text 1. Deutschland. Landwirtschaft	Выполнение лексических упражнений, упражнений на перевод. Составление ситуаций.	18	Проверка упражнений, пересказ текста
Lektion II. Text 2. Deutschland. Einheit von Wirtschaft und Sozialpolitik	Работа с текстом, лексикой. Выполнение упражнений. Ответы на вопросы к тексту. Подготовка пересказа.	18	Устная и письменная проверка упражнений.
Lektion III. Text 3. Deutschland. Ausbildung	Работа с текстом, лексикой. Выполнение упражнений. Подготовка пересказа.	18	Проверка упражнений, пересказ текста
Lektion IV. Text 4. Deutschland. Massenmedien	Работа с текстом, лексикой. Выполнение упражнений. Подготовка пересказа. Составление ситуаций.	18	Устная и письменная проверка упражнений.
Lektion V. Text 5. Deutschland. Religion	Работа с текстом, лексикой. Выполнение упражнений. Подготовка пересказа.	18	Проверка упражнений, ответы на вопросы к тексту, пересказ
Lektion VI. Text 6. Aus der Geschichte Deutschlands. Die Entstehung des deutschen Reiches. Deutschland im Mittelalter. Der Dreißigjährige Krieg.	Работа с текстом, лексикой. Выполнение упражнений на перевод. Подготовка пересказа.	18	Проверка упражнений, ответы на вопросы к тексту
Lektion VII. Text 7. Deutschland im 18.-19. Jahrhundert	Работа с текстом, лексикой. Выполнение упражнений. Подготовка пересказа.	18	Устная и письменная проверка упражнений.
Lektion VIII. Text 8. Deutschland im 20. Jahrhundert	Работа с текстом, лексикой. Выполнение упражнений. Подготовка пересказа.	17	Устная и письменная проверка упражнений.

Общие рекомендации по работе с лексико-грамматическим материалом

Работа с лексическим материалом

Программой предусмотрено изучение бытовой, учебно-познавательной и

социально-культурной сфер общения, а также деловой и профессиональной лексики.

Для лексических единиц немецкого языка, в том числе и терминологических, характерна многозначность, поэтому при работе со словарем важно из множества значений выбрать то, которое соответствует конкретному контексту, в котором данное слово встречается. Следует обращать внимание на производные слова, наиболее типичные словосочетания, предлоги, используемые с данной лексической единицей, а также примеры использования данного слова, приведенные в словаре. Все это поможет пополнить словарный запас и избежать ошибок в употреблении лексических единиц.

При работе со словарем важно знать систему сокращений и помет, используемых авторами словаря, понимать принцип построения словарной статьи. Как правило, такая информация предоставлена в начале словаря. Необходимо вести свой собственный терминологический словарь, в котором фиксируется иноязычное слово, его транскрипция, перевод и другая значимая информация.

Для запоминания значения слова необходимо усваивать употребление слова в соответствующих контекстах, анализировать его значение в различных ситуациях, что предполагает выполнение специальных лексических упражнений. Чтобы добиться прочного запоминания необходимо время от времени возвращаться к «уже пройденным словам» и самостоятельно их повторять.

Работа с грамматическим материалом

Перед выполнением грамматических упражнений, направленных на отработку определенного грамматического явления, обратитесь к соответствующему правилу. Прочтите правило, уделяя особое внимание приведенным на немецком языке примерам, иллюстрирующим употребление усваиваемой вами грамматической формы.

Изучите образец, приведенный в начале упражнения, соотнесите его с содержанием правила. При выполнении упражнения, убедитесь, что вам

понятен смысл, как всего предложения, так и значение всех отдельных слов, входящих в его состав.

Перечень грамматических тем:

Артикль. — Склонение существительных. — Множественное число. — Отрицание. — Порядок слов в повествовательных и вопросительных предложениях. — Местоимения личные, притяжательные, указательные. — Возвратные глаголы. — Презенс. — Модальные глаголы. — Глаголы с отделяемыми приставками. — Глаголы *haben*, *sein*, *werden* как самостоятельные и как вспомогательные. — Придаточные предложения.

Предлоги для обозначения местоположения предмета в пространстве, для обозначения времени. — Имперфект. — Перфект. — Сложносочинённые предложения. — Модальные глаголы. — Притяжательные местоимения. — Степени сравнения прилагательных. — Конъюнктив как средство вежливого обращения с собеседником, распространённые формулы-клише. — Управление глаголов (наиболее употребительные глаголы). — Основные типы придаточных предложений. — Императив. — Плюсквамперфект. — Пассив. — Пассив состояния. — Инфинитивные группы. — обороты *um ... zu + Infinitiv*, *ohne ... zu + Infinitiv*, *statt ... zu + Infinitiv*. — Управление глаголов. — Конъюнктив (настоящее время) — Придаточные предложения цели. — Двойные предлоги. — Местоимения *man* и *es* и их функции. — Конструкции *haben ... zu + Infinitiv*, *sein ... zu + Infinitiv*. — Местоименные наречия. — Конъюнктив (прошедшее время) — Распространённое определение. — Глагол *lassen* — Конструкция *sich lassen + Infinitiv* — *zu + Partizip II*. 7

Общие рекомендации по работе с текстовым материалом

Работа с текстом для чтения

Работая с текстом для чтения, проанализируйте внимательно полученное задание. Прежде чем его выполнять, необходимо понять содержание текста, а значит, перевести его на русский язык.

Приступая к переводу отдельных предложений текста, убедитесь в том, что вам понятна их грамматическая структура, вы можете определить в

предложении подлежащее и сказуемое, в случае сложносочиненных предложений – разбить их на смысловые части (простые предложения) и в них определить грамматическую основу, идентифицировать обособленные части предложения (приложения, вводные конструкции и т.п.).

Обращайте внимание на используемые в предложении залог и временные формы глаголов. Если вы испытываете затруднение с переводом какого-либо слова, постарайтесь догадаться о его значении из контекста или исходя из его словообразовательной структуры. Затем обязательно проверьте себя, воспользовавшись словарем.

Не забывайте, что для немецких слов характерна многозначность, и вам, вероятнее всего, придется из множества приведенных в словаре значений выбрать то, которое соответствует вашему контексту.

Чтение дополнительной литературы на иностранном языке, просмотр немецкоязычных передач, поиск дополнительной информации в Интернете, личная переписка с зарубежными коллегами принесет вам массу приятных впечатлений, а также существенно расширит ваш лексикон.

Подготовка к пересказу/реферированию текста.

Работа над текстом предполагает чтение, перевод, устный пересказ или письменное реферирование текста. Цель работы с текстом – совершенствовать умения разных видов чтения, выступать источником знаний, чтение текстов способствует расширению и углублению эрудиции учащихся и даёт возможность вести беседу по соответствующей теме.

Каждый текст сопровождается списком слов, который включает в себя слова и выражения, подлежащие активному усвоению. Кроме того, фразеологические сочетания, которые способствуют расширению словарного запаса. А специальные сокращения указывают на род существительных. У глаголов указано управление.

Упражнения, непосредственно связанные с текстом, следует выполнять после прочтения и понимания самого текста. В послетекстовых упражнениях закрепляются грамматические, лексические навыки чтения и устной речи,

осуществляется подготовка учащихся к выполнению заданий для беседы и обмена мнениями.

Подготовка пересказа текста.

1. Перед прочтением текста необходимо ознакомиться со словами, представленными в вокабуляре и в комментариях. Это поможет Вам в понимании текста.

2. Переведите текст на русский язык.

3. Прочтите текст вслух, это поможет в развитии навыков беглого чтения.

4. Выполните упражнения к тексту.

5. Перескажите текст.

ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ЭКЗАМЕНУ (ЗАЧЕТУ)

Перечень экзаменационных тем для перевода и реферирования текстов:

1. Ein Vorstellungsgespräch, 2. Individuelle Kommunikation, 3. Ein Telefongespräch, 4. Besuch in einer Firma, 5. Reservierungen 6. Die Arbeitseinstellung 7. Der Geschäftsbrief 8. Verträge.

Вопросы к зачёту:

1. Zeitformen Aktiv, 2. Infinitiv mit „zu“ ohne „zu“, 3. Konjunktiv, 4. Präpositionen, 5. Rektion der Verben, 6. Modalverben, 7. Zeitformen Passiv, 8. Vergleichsformen der Adjektive und der Adverbien, 9. Nebensätze, 10. Doppelkonjunktionen. 11. Partizipien.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Список рекомендуемой литературы

основная:

1. Яковлева, А. С. Немецкий язык для обучающихся в магистратуре и аспирантуре : учебное пособие / А. С. Яковлева, Е. Б. Еренчинова, С. А. Еренчинов. — Тюмень : Тюменский индустриальный университет, 2018. — 86 с. — ISBN 978-5-9961-1616-4. — Текст : электронный // Электронно-

библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL:
<http://www.iprbookshop.ru/83703.html>

2. Колоскова С.Е., Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов. Ausländer in Deutschland - Vom Gastarbeiter zum Mitbürger / Колоскова С.Е. - Ростов н/Д : Изд-во ЮФУ, 2008. - 72 с. - ISBN 978-5-9275-0408-4 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927504084.html>

дополнительная:

1. Бурова Л.Р., Немецкий язык для магистрантов технических специальностей : учебное пособие / Бурова Л.Р. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2015. - 84 с. - ISBN 978-5-7782-2585-5 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778225855.html>

2. Попова, Я. В. Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс] : практикум / Я. В. Попова, Л. М. Штейнгарт. — Электрон. текстовые данные. — Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2017. — 100 с. — 978-5-7638-3596-0. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/84306.html>

учебно-методическая:

1. Андреева Н. Н. Учебное пособие для самостоятельной работы по немецкому языку для студентов (магистрантов) очной формы обучения неязыковых специальностей вузов [Электронный ресурс] / Н. Н. Андреева, О. Ю. Пименова, Л. Р. Радченко; УлГУ, ФЛиМС. - Электрон. текстовые дан. (1 файл : 2,16 МБ). - Ульяновск : УлГУ, 2019.

http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Download/MObject/1370/Andreeva2019_mag_o.pdf.

2. Эйбер, Е. В. Немецкий язык [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е. В. Эйбер. — Электрон. текстовые данные. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2018. — 149 с. — 978-5-4486-0199-6. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/72459.html>